

小沈阳10句经典台词的英文经典翻译实用英语考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/560/2021\\_2022\\_\\_E5\\_B0\\_8F\\_E6\\_B2\\_88\\_E9\\_98\\_B31\\_c96\\_560590.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/560/2021_2022__E5_B0_8F_E6_B2_88_E9_98_B31_c96_560590.htm) 小沈阳有10句经典台词逢场做戏必说，观众却也100听不厌乐不可支，这是为了什么呢？连西方文化专家都开始把中国发生的Xiaoshenyang Phenomena（小沈阳现象）作为搞笑案例来研究，这就需要把小沈阳的10句经典台词翻译成英语。我自己能做到的事情，从来不麻烦别人。我用三种方式来翻译。第一种是用在线翻译，谷歌一下，你就知道，翻译出来的结果时而精彩时而雷人。第二种是山寨版翻译，就是照直了译，别怕吓着。举例来说，歌曲《说句心里话》译为Say a Word in Heart，其中的“你不扛枪我不扛枪谁来保卫咱妈”就是you don't carry gun I don't carry gun who guard our mom，与谷歌翻译有一拼，颇具山寨风采。第三者方式是有身份证的人应该做的，就是按照我们从小学、中学到大学一直都在学的二外标准英语，简称学院版。1.这是为什么呢？谷歌版：This is why? 山寨版：This is why what? 学院版：Why is this? 2.准备好了么？Music! 谷歌版：Ready for it? Music! 山寨版：Ready well le-ma? 谬贼！学院版：Are you ready? 音乐！3.我只是一个普通的二人转演员。谷歌版：I am just an ordinary actor二人转. 山寨版：I only am one ordinary errenzhuan play boy. 学院版：I am just an ordinary actor of "two person act". 4.不要----不要----停----不要停，pia、pia地。谷歌版：Not to stop ---- ---- ---- not to not to stop, pia, pia to. 山寨版：No want no wantstopno want stop, 屁啊、屁啊滴. 学院版：Don't, don't

...stop, don't stop, 啪啪地. 5.我的中文名叫小沈阳, 我的英文名叫Xiao Shenyang! 谷歌版: I called the Chinese Small Shenyang, my English is called Xiao Shenyang! 山寨版: My Chinese name called little shen sun, my English name called 肖申样儿! 学院版: My Chinese name is 小沈阳, my English name is Xiao Shenyang. 09年我要月入2万, 该怎么办? 赵本山小沈阳《不差钱》英文版台词 小沈阳是怎样学英语口语的? 【高! 实在是高】18句怀旧老电影台词英文翻译 【推荐】10句好玩的圣诞英文电影台词 10句老外日常口语中滥用的电影台词 汉字“区”的英文翻译 6.走别人的路, 让别人无路可走! 谷歌版: Take someone else's road, to let others no way! 山寨版: Walk other man's road, allow other man no way can go! 学院版: Follow others' footprint, leave them no way to go. 7.我自己能做到的事, 从来不麻烦别人。谷歌版: I myself can do things other people never Troublesome 山寨版: I myself can do come thing, never no bother others. 学院版: Whenever I can deliver myself, I never bother others. 8.我也是有身份证的人。谷歌版: Me too have the ID card people. 山寨版: I also am have body card people. 学院版: I am also somebody with an ID card. 9.世界是我们的, 也是儿子们的, 但最终是那帮孙子们的。谷歌版: The world are U.S., but also sons, but the band are finally grandchildren's. (翟华注: 谷歌的这个翻译太雷人, 居然把“我们”翻译为“U.S.”, 照这个翻译世界谁的也不是, 是美国的。怕各位不信, 所以截屏示众) 山寨版: The world is ours, too is sons, but final end is that group of grandsons. 学院版: The world belongs to us, but also to our children, but eventually

will belong to our grandchildren. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)